Functional visual Assessment Format for Multi-sensory impaired Learners

बहु संवेदी समस्या से प्रभावित शिक्षार्थियों के लिए कार्यात्मक दृश्य मूल्यांकन प्रारूप

Stage One: Basic awareness

स्तर एक: आधारभूत जागरूकता

Name of Learner शिक्षार्थी के नाम:

Date दिनांक:

		Yes	No	Comments
Pupillary Response पुतली की प्रतिक्रिया	Observe without stimulation प्रोत्साहन के बिना निरीक्षण • Do pupils move constantly? पुतलीयॉ लगातार हिलति है? • Do pupils react to changes in light? प्रकाश में परिवर्तन होने पर क्या पुतली में प्रतिक्रिया होती है ?			
Blink reflex झपकने की अनैच्छिक क्रिया	Move hand, without making a draught, towards the learner's face. शिक्षार्थी के चेहरे की ओर , एक प्रारूप बनाए बिना , हाथ हिलाना Does she/he blink? वह पलक झुकाता / झुकाती है?			
Response to light प्रकाश पर प्रतिक्रिया	Using different lights in darkened room, does the learner respond to: अंधेरे कमरे में अलग रोशनी का उपयोग करने पर, क्या शिक्षार्थी प्रतिक्रिया करता है			
	• Continuous light? सतत प्रकाश में?			
	• Flashing light? चमकती प्रकाश में ?			
	• Moving light? हिलते प्रकाश में ?			
Fixation स्थिरता	Using motivating objects and verbal encouragement, observe whether he/she can fix his/her eyes on a bright object at: प्रेरित वस्तुओं और मौखिक प्रोत्साहन का प्रयोग कर निरीक्षण करना कि वह एक चमकदार वस्तु पर उसका / उसकी आँखें स्थिर सकती हैं क्या:			
	• 7 inches			
	• 2 feet			
	• 10 feet			
Eye preference	Does the learner consistently hold objects near one eye?			

नेत्र वरीयता	शिक्षार्थी लगातार एक आंख के पास वस्तुओं को पकड़े रखा है?			
	Show the learner an interesting object. Cover each eye in turn and observe the response शिक्षार्थी को एक दिलचस्प वस्तु दिखाएँ । बदले में प्रत्येक आंख को कवर करें और प्रतिक्रिया का निरीक्षण करें			
	Left eye बाईं आंख में			
	Right eye दाहिनी आंख में			
Visual fields दृश्य क्षेत्र	Using a visually interesting object or a light, stand behind the child and bring it slowly into the visual field. Note when he/she sees the object एक दिलचस्प साफ़ वस्तु या एक प्रकाश का उपयोग करेंऔर बच्चे के पीछे खड़े होकर उसके दृश्य क्षेत्र में धीरे-धीरे इसे लाऐं । वह जब वस्तु देखता / देखती है तब नोट करें Above ऊपर below नीचे right दाहिने left बाएं			
Focus on objects वस्तुओं पर ध्यान केंद्रित करना	Show interesting objects at various distances Observe which he/she sees at: विभिन्न दूरियों पर दिलचस्प वस्तुओं को दिखाएँ और निरीक्षण करें जो वह देखता / देखती है			
	• 7 inches			
	• 2 feet			
	• 10 feet			
Eye contact आँख का संपर्क	Observe the learner with familiar people and in a variety of situations e.g. meal times. Does he/she make eye contact: परिचित लोगों के साथ विभिन्न स्थितियों में शिक्षार्थी का निरीक्षण करें जैसे की भोजन के समय। वह आँख से संपर्क बनाता / बनाती है :			
	Briefly संक्षिप्त			
	for three seconds or more तीन सेकंड या उससे अधिक के लिए			
	Maintained लगातार बनाए रखा			
Visual behaviours दृष्टि व्यवहार	Observe carefully for behaviours which may indicate use of residual vision such as:			

	व्यवहार, जो शेष दृष्टि के उपयोग का संकेत हो सकता है, सावधानी से उसका निरीक्षण जैसे: light gazing प्रकाश को टकटकी बांध कर देखता हो hand flicking हाथ झटकता हो any other कोई दूसरा			

II. Functional Visual Assessment for Multi-sensory Impaired Learners

बहु संवेदी समस्या से प्रभावित शिक्षार्थियों के लिए कार्यात्मक दृष्टि मूल्यांकन

Stage Two: Development of Basic Awareness into Functional use of Vision

स्तर दो: विजन के कार्यात्मक उपयोग में बुनियादी जागरूकता का विकास

Name of learner:

शिक्षार्थी के नाम

Date:

तारीख

		Yes	No	Comments
Hand regard हाथ संबंधित	Place a visually interesting toy in the learner's hand. Does he/she look at it? एक दिलचस्प दृश्य खिलौना शिक्षार्थी के हाथ रखें । क्या वह इसे देखता / देखती है?			
	Play hand games. Does the learner look at your hands? हाथ का खेल खेलें। क्या शिक्षार्थी आपके हाथ को देखता है?			
Tracking अनुसरण	Choose motivating objects. Move them slowly and note if the learner can visually track the object प्रेरित करने वाले वस्तुओं को चुनें। वस्तु को धीरे-धीरे दूर ले जाएँ और ध्यान दें यदि शिक्षार्थी देखकर अनुसरण कर रहे हैं			
	• from the mid-line to the left मध्य रेखा से बाईं तक			
	• from the mid-line to the right मध्य रेखा से दाहिने तक			
	• right to left (across mid-line) दाएँ से बाएँ (मध्य रेखा के पास)			
	• left to right (across mid-line) बाएँ से दाएँ (मध्य रेखा के पास)			
	• going down नीचे जा रहा है			
	• going up ऊपर जा रहा है			

	• diagonally तिरछे			
	• in a circular movement गोलाकार चाल में			
Transfer of attention from one object to another एक वस्तु से दूसरे पर ध्यान का स्थानांतरण	Using two torches or two of equal interest held a foot apart, shake one first then the other to see if the learner can shift his gaze between two objects: दो टार्च जलाकर या कोई बराबर की रुचि के दो वस्तु दो फुट कि दूरी पर रखें, यदि शिक्षार्थी दो वस्तुओं के बीच उसकी टकटकी का बदलाव करता हैं, एक एक करके टार्च हिलाएँ :			
	at the same distance एक ही दूरी पर			
	near /distant पास / दूर			
	distant /near दूर / पास			
Scanning अवलोकन	Place three objects in a line. Point along the line. Can the learner scan the line? एक पंक्ति में तीन वस्तुऐ रखें। रेखा पर संकेत देकर देंखें शिक्षार्थी लाइन का अवलोकन कर सकते हैं क्या ?			
Turning eyes Towards object वस्तु की ओर आँखों को मुड़ाना	Touch the learner with an object. Does he/she turn to look? शिक्षार्थी को एक वस्तु के साथ स्पर्श करें। क्यावह देखने के लिए मुड़ता है • to the left बांई ओर • to the right दांई ओर			
Attempts to reach visually for objects वस्तुओं को देखकर उस तक पहुँचने के लिए प्रयास	Place objects within the learners reach. Does he attempt to reach them? वस्तुओं को शिक्षार्थियों के पहुँच तक रखें । क्या वह उन तक पहुँचने के लिए प्रयास करता है ?			
Visual exploration दृश्य अन्वेषण	Does the learner turn objects in his/her hand to explore visually? वस्तुओं कि छान बीन करने के लिए, शिक्षार्थी अपने हाथ में घुमाकर उसे देखता है? • Sometimes कभी-कभी • Often अक्सर			
Object recognition वस्तु पहचान	Does the learner recognise familiar objects? शिक्षार्थी परिचित वस्तुओं को पहचान करता है? - a few कुछ - many अनेक			

Visual discrimination देखकर अंतर करना	Does the learner discriminate visually? शिक्षार्थी देखकर अंतर करता है? - Size आकार - Colour रंग - Shape बनावट - family members परिवार के सदस्य - carers देखभाल करने वालों - strangers अजनबियों			

Functional Hearing Assessment

कार्यात्मक श्रवण आकलन

S. No.	Observations	Yes	No	Comments
1.	Does the learner show any response to sound? शिक्षार्थी ध्वनि पर कोई प्रतिक्रिया दर्शाता है? e.g. startle to sudden loud sound, blink at a sound, smile or calm down in response to music जैसे: अचानक जोर से आवाज पर डरना, आवाज पर झपकी, संगीत के जवाब में मुस्कुराना या शांत हो जाता हो			
2.	Does the learner appear to notice or attend to any particular sounds? शिक्षार्थी किसी विशेष ध्वनि होने पर ध्यान देता है? e.g. a familiar voice or noise जैसे: एक परिचित आवाज या शोर पर			
3.	How interested is the learner in sound in the environment? वातावरण में मौजूद ध्वनि में शिक्षार्थी की रुचि कैसी है ? Do they respond consistently or inconsistently to auditory stimuli क्या श्रवण उत्तेजनाओं पर वे लगातार या असंगत प्रतिक्रिया देतें है?			
4.	What kind of sound is he or she interested in? वह किस तरह की ध्वनि में रुचि रखते है ? loud sounds, music, familiar environmental sounds duration of sound?ऊँची ध्वनि, संगीत, पर्यावरण में उपस्थित परिचित ध्वनि Is the interest affected by pitch, volume, direction, क्या दिलचस्पी मात्रा , दिशा, ध्वनि की अवधि से प्रभावित होता है?			
5.	Does the learner show interest in voices? शिक्षार्थी आवाज में रुचि दिखाता है			

	e.g. their mother or fathers जैसे उनकी माँ या पिता			
6.	Does the response vary according to the distance between the learner and the sound? क्या प्रतिक्रिया शिक्षार्थी और ध्वनि के बीच दूरी के अनुसार बदलती है?			

7.	How loud does a sound have to be before attention is gained? ध्यान प्राप्त करने से पहले ध्वनि की कितनी तीव्रता है।			
8.	Is the learner's ability to respond affected by background noise? परिप्रेक्ष्य का शोर शिक्षार्थी की प्रतिक्रिया करने की क्षमता को प्रभावित है?			
9.	Does the learner show more auditory interest to sounds coming from one side? क्या शिक्षार्थी एक तरफ से आ रही ध्वनि पर अधिक श्रवण रुचि दिखाते है? e.g. left, right, behind, etc. जैसे बाएं, दाएं , पीछे , आदि Does the learner turn towards sounds? शिक्षार्थी ध्वनियों की ओर पलटता है? Can they turn to sounds in all directions? वे सभी दिशाओं से आने वाली ध्वनियों की ओर पलट सकते हैं ? left, right, above, below दाएं, बाएं, ऊपर , नीचे			
10.	Do they seem to recognise familiar sounds? वे परिचित आवाज़ पहचान करने की कोशिश करते हैं?			
11.	Can they pick out one sound from a range of sounds? क्या वे एक ध्वनि सीमा से एक ध्वनि का चयन कर सकते हैं?			
12.	Do they show an awareness of sound/no sound? वे ध्वनि होने/ न होने पर जागरूकता दिखाते हैं? E.g. does their behaviour change when a particular sound stops जैसे जब एक विशेष ध्वनि बंद हो जाता है तो अपने व्यवहार में बदलाव करता है ?			
13.	Does the learner move towards sounds? शिक्षार्थी ध्वनियों की दिशा में बढ़ता है? How accurate are they in using the sound to orientate themselves? खुद की स्थिति को मालूम करने के लिए वे ध्वनि के प्रयोग में कितने सही हैं ?			
14.	Observe the speed at which she/he notices and responds to sounds. उस गति का निरीक्षण करें जिस पर वह ध्यान देता है एवं प्रतिक्रिया देता हैं। Is this affected by time or place? क्या यह समय या स्थान से प्रभावित है ? Is it affected by the learner's position, comfort level or by competition from other sensory stimuli? क्या यह शिक्षार्थी की स्थिति , आराम का स्तर या अन्य संवेदी उत्तेजनाओं की प्रतिस्पर्धा से प्रभावित होता है?			

15.	Are there any sounds that the learner appears to dislike or that cause distress? क्या वहां कोई ऐसी ध्वनि प्रतीत होती है जो शिक्षार्थि को नापसंद हो या उसके कारण संकट हो? Which sounds? कौन सी ध्वनि?			

16.	Does the learner vocalise? शिक्षार्थी वाचन करता है?			
17.	Are there any consonant sounds as well as open vowels sounds? क्या वहां पर कोई व्यंजन ध्वनियों के साथ खुले स्वर ध्वनियां भी हैं ?			